

Lagrimosa beltà

Giovanni Felice Sances (c.1600-1679)

Cantade a 1 e 2 voci, libro secondo (Magni press, Venice, 1633)

Canto I

Canto II

B.C.

La - gri - mo - sa, La - gri - mo - sa, La - gri - mo -

5

sa bel - tà per cui già not - t'e dì co - tan - to so - spi - ra - i, co - me sei tu___

10

di - ve - nu - ta co - sì? Il bar - ba - ro chi fu? co - me se - i tu___ di - ve - nu - ta co - sì? qual'

15

po - tu - to ha in - cru - de - lir con - tro di te? Mi - se - ro, cor, qual cor pien d'im - pie - tà po - tu - to ha in - cru - de - lir con - tro di te?

20

mi - se-ro, ben_____ io so, né puoi ne - gar - lo a

Mi - se-ro, mi - se-ro, ben_____ io so,

25

fé, a fé, né puoi ne - gar - lo a fé,

né puoi ne - gar - lo a fé, a fé, né puoi ne - gar - lo a fé, il tem - po

30

l'e - tà, l'e - tà che tan - to va -

fu, il tem - po fu, che tan - to va -

35

le, che tan - to va - le, che tan - to va - le, tan - to va - l'e può

le, che tan - to va - le, che tan - to va - le, tan - to va - l'e può in lan - gui - di - to ha'l

40

in lan-gui-di-to ha'l sen, ha sco-lo - ri - to l'or del tuo bel crin. Mi - ra -

sen, ha sco-lo - ri - to l'or del tuo bel crin. Mi - ra - te, mi - ra -

45

te, mi - ra - te, don-ne, mi - ra - te il fin, mi - ra - te che vien men, mi - ra -

te, mi - ra - te, don-ne, mi - ra - te il fin, mi - ra - te che vien men,

50

te che vien men o - gni co - sa mor - tal: col tem - po, ar - te non

_ che vien men o - gni co - sa mor - tal: col tem -

val, que-sto è col - po co-mun, scher - mir,

po, ar - te non val, scher - mir, scher -

55

scher - - mir nol _____ puo-te al-cun. e do-po il

- - mir nol _____ puo-te al-cun. La piog-gia vien ta - lor do - po il se - ren;

60

lam - - - - - po il tuon. Chi si mo - strò _____ cru -

Chi si mo - strò _____ cru -

65

del _____ non me - ri - ta, non me - ri - ta _____ per-

del _____ non me - ri - ta, non me - ri - ta _____ per-

70

don e l'es-ser in-fe - del a - gli a-man - ti è di tur - ca, è di

don e l'es-ser in-fe - del a - gli a-man - ti è di tur -

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef) and two piano accompaniment lines (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: tur - ca em - pio ri - gor; e l'es-ser in-fe - del a - gli a-man -

75

Second system of the musical score, starting at measure 75. The lyrics continue: ti è di tur - ca em - pio ri - gor. A - spe - ta'.

80

Third system of the musical score, starting at measure 80. The lyrics are: col_____ si - mil ren - de - te don - ne, don - ne il cor tut - to, tut - to_____.

85

Fourth system of the musical score, starting at measure 85. The lyrics are: _____ pie - to - so e u - mil, im - pa - ra - te a la - sciar quel fa - st' al - ter, _____ pie - to - so e u - mil, rad - dol - ci - te il pen - sier.

90

Il bel - lo non ri-splen-de in co - stei più, né si può dir, né si può dir:_____

Il bel - lo non ri - splen-de in co - stei più, né si può dir,

95

_____ qui fu, né si può dir:_____

né si può dir:_____ qui fu, né si può dir:_____

100

_____ qui fu. Dun-que chi bra-ma a-ver lun - ga bel - tà, *chi bra-ma a-ver lun-ga bel-tà* dun-que

_____ qui fu. Dun-que chi bra-ma a-ver lun - ga bel - tà, dun-que

105

chi bra-ma a-ver lun-ga bel - tà: u - si, u - si, u - si pie - tà, *p* u - si, u - si, u - si pie - tà.

chi bra-ma a-ver lun-ga bel - tà: u - si, u - si, u - si pie - tà, *p* u - si, u - si, u - si pie - tà.

p

Lagrimosa beltà,
per cui già notte e dì
cotanto sospirai,
come sei tu divenuta così?

Il barbaro chi fu?
Qual cor pien d'impietà
potuto ha incrudelir contro di te?

Misero, ben io so—
né puoi negarlo a fé—
il tempo fu, l'età
che tanto vale e può
in languidito ha'l sen,
ha scolorito l'or del tuo bel crin.

Mirate, donne, il fin—
mirate che vien men ogni cosa mortal!
Col tempo, arte non val:
questo è colpo comun,
schermir nol puote alcun.
La pioggia vien talor
dopo il seren, e dopo il lampo il tuon.

Chi si mostrò crudel
non merita perdon,
e l'esser infedel
agli amanti è di turca empio rigor.

Aspeta' col simil:
rendete, donne, il cor
tutto pietoso e umil;
imparate a lasciar quel fasto alter,
raddolcite il pensier.
Il bello non risplende in costei più,
né si può dir: «qui fu.»

Dunque chi brama aver lunga beltà,
usi pietà.

Tearful beauty,
for which once, night and day,
I sighed so much,
how did you become like this?

Who was this barbarian?
What heart, so pitiless,
could have been so cruel toward you?

Wretch, I know well—
nor by faith can you deny it—
it was time, [and] age
that, so strong, could have
weakened your breast,
dulled the gold of your fair hair.

Behold, ladies, at the end—
Behold how every mortal thing fades away!
With time, art does not prevail:
this is a common blow
that no one can parry.
Rain sometimes comes
after serene weather, and after lightning, thunder.

Whoever showed such cruelty
does not merit a pardon,
and to be unfaithful
to one's lovers is like the harsh cruelty of the Turk.

Repay in kind:
ladies, render your heart
full of pity and humility;
learn to leave behind that haughty pride,
soften your thoughts.
Beauty no longer shines in her,
nor can one say: 'here it was.'

Therefore, she who yearns to have lasting beauty,
let her practice pity.

translation by editor